

DODATEČNÉ INFORMACE Č. 1 K ZADÁVACÍ DOKUMENTACI

Název veřejné zakázky:

Invertovaný fluorescenční mikroskop s konfokálním nástavcem

Zadavatel: Univerzita Karlova v Praze
Farmaceutická fakulta v Hradci Králové
Heyrovského 1203, Hradec Králové, PSČ 500 05
Sídlo:
IČ: 00216208
DIČ: CZ 00216208

**Osoba oprávněná
jednat za zadavatele:** prof. PharmDr. Alexandr Hrabálek, CSc. – děkan

V Hradci Králové dne 28.11.2013

Výše uvedený zadavatel v souladu s ustanovením § 49 zákona 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, v platném znění (dále jen „zákon“), uveřejňuje následující dodatečné informace k zadávací dokumentaci vztahující se k výše uvedené veřejné zakázce na dodávky zadávané v otevřeném řízení dle zákona pod evidenčním číslem ve Věstníku VZ: 365311.

Ostatní ujednání zadávací dokumentace a jejích příloh zůstávají beze změny, jelikož tyto dodatečné informace nemají vliv na okruh možných dodavatelů.

Úplné znění dotazu ze dne 18.11.2013 (doručen dne 28.11.2013)

Věc: dotaz k zadávací dokumentaci „Invertovaný fluorescenční mikroskop s konfokálním nástavcem“ kód CPV: 38515200-0

Vážená paní inženýrko,

dovolte, abych Vás požádal o laskavou odpověď na dotaz týkající se těchto částí:

1. Díl 1 zadávací dokumentace: Podrobné podmínky Zadávací dokumentace, str. 8 kapitola 5.3.2. (Rozsah požadovaných informací a dokladů) se ve druhém odstavci (Způsob prokázání splnění tohoto kvalifikačního předpokladu) píše: „Např. technickými listy nebo katalogy vydanými výrobcem nabízeného konfokálního mikroskopu. Předkládané technické listy nebo katalogy nemusí být celé v českém jazyce. Pokud nebudou v českém jazyce, musí být doplněny překladem do češtiny pro ty přístroje, které jsou součástí nabídky.“

2. Díl 1 zadávací dokumentace: Podrobné podmínky Zadávací dokumentace, str. 10 kapitola 6. (Obsah nabídky) se v pátém odstavci píše: Nabídka včetně veškerých požadovaných dokladů musí být zpracována výhradně v českém jazyce. Toto ustanovení se netýká katalogů a prospektové dokumentace. Ty mohou být předloženy i v jiném, než českém jazyce. Ta část textu, která se týká nabízeného předmětu plnění, však musí být přeložena do češtiny. Překlad musí být jednoznačný.

Dotaz:

Bude zadavatel považovat za dostačující, pokud budou přeloženy do češtiny tabulky technických parametrů nabízených přístrojů, které jsou součástí katalogů? Tabulky technických parametrů obsahují všechny podstatné a jednoznačné údaje o přístrojích.

Odpověď zadavatele:

ANO.

Pokud bude v nabídce doložen český překlad tabulek, které jsou součástí katalogů vydaných výrobcem nabízeného zboží, a v tabulkách budou uvedeny veškeré potřebné informace ohledně technických parametrů tak, aby bylo možné posoudit splnění minimálních požadavků zadavatele a vyhodnotit nabídky dle stanoveného způsobu hodnocení, bude doložení překladu „pouze“ takovýchto tabulek dostačující. Zbylé dokumenty vydané výrobcem (samotný katalog příp. další přílohy) stačí doložit v originálním znění.

S pozdravem

Za zadavatele zpracovala: Ing. Petra Benešová